



Ministerio de Cultura y Educación  
 Universidad Nacional de San Luis  
 Facultad de Ciencias de la Salud

(Programa del año 2017)

Departamento: Kinesiología y Fisiatría

Area: Area 10 Formación Profesional en Kinesiología y Fisiatría

### I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES TÉCNICO KINÉSICO Y MÉDICO	LIC. KINESIOLOGIA Y FISIATRIA	1244/ 14	2017	2° cuatrimestre

### II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
CASCONE, LILIANA ELISABETH	Prof. Responsable	P.Adj Exc	40 Hs

### III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
30 Hs	Hs	Hs	Hs	2 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	2° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
07/08/2017	18/11/2017	26	30

### IV - Fundamentación

Tanto los contenidos como la metodología de este curso tienen como objetivo principal capacitar a los futuros profesionales para acceder a la información relacionada con su campo del saber que se publica en idioma inglés. La metodología del curso se basa en la práctica intensiva de lectura de textos académicos en inglés, los cuales se abordan desde la perspectiva de la teoría de Géneros, entendiendo el concepto de género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado reflejado en el formato y estructuración, las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales. El material de lectura se enfoca en géneros de uso cotidiano al inicio del curso (folletos, publicidades, géneros informativos) y luego se enfoca progresivamente en géneros que circulan en el ámbito universitario: Manual, Glosario, Artículo de Divulgación y Artículo de Investigación.

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características semánticas y retóricas de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones estructurales y léxico-gramaticales típicos de estos textos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Ambos ejes interactúan complementariamente, en tanto los contenidos lingüísticos (contenidos teóricos) se enseñan y desarrollan de manera integrada a las tareas de lectura, de manera bidireccional, con el propósito de que los conocimientos del sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura mediante la utilización de los procedimientos propuestos. Por otra parte, los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada. La lectura de los textos en inglés debe ser complementada con el desarrollo de tareas y estrategias que reflejen una comprensión acabada del contenido del texto utilizando una capacidad de expresión adecuada al registro académico. En el contexto de este curso, el conocimiento del

sistema lingüístico se valida en tanto proporcione estrategias para el acceso al contenido textual. De esta manera, la evaluación se centra sobre el grado de comprensión de los textos y no sobre el manejo de nociones gramaticales aisladas.

## V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

### Objetivos Generales

-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos originales pertenecientes a los géneros Manual, Glosario, Artículo de Divulgación y Artículo de Investigación.

-Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros académicos. .

### Objetivos específicos

-Desarrollar estrategias de anticipación y activación de conocimientos previos mediante el acercamiento global al texto y la lectura en barrido.

-Identificar unidades de lectura menores al texto ( sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos nominales y verbales).

-Identificar aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual que permitan un acceso fluido a los textos

-Utilizar el diccionario bilingüe de manera eficiente.

-Utilizar de manera crítica y reflexiva herramientas de traducción automática.

-Identificar marcas lingüísticas que orienten sobre aspectos discursivos propios de los géneros estudiados (estructura retórica, usos de impersonalidad, tiempos verbales, grupos nominales extensos, vocabulario específico del campo disciplinar y vocabulario relacionado con el campo de la investigación, etc.)

-Desarrollar estrategias de inferencia de contenido a partir de pistas contextuales y co-textuales

-Perfeccionar los propios recursos expresivos en español a través de la reflexión comparativa de formas léxico-gramaticales y estilísticas en la lengua objeto de estudio (inglés) y el español.

-Expresar el contenido de los textos en la propia lengua, usando diversos modos (oral, escrito) y formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, etc.)

-Desarrollar capacidades relacionadas con la búsqueda y relevamiento en la web de fuentes de información en inglés

-Ampliar el conocimiento sobre los avances de la ciencia relacionados con temáticas de su interés dentro del campo disciplinar.

-Estimular el interés por la investigación, la lectura crítica y el trabajo cooperativo

## VI - Contenidos

**Los contenidos se organizan en torno a dos ejes complementarios: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los mismos en base a los contextos provistos por los diferentes géneros. Finalmente, los contenidos lingüísticos y las actividades de lectura interactúan con los contenidos temáticos que se adquirirán durante la lectura de los géneros y textos seleccionados por el equipo de cátedra. El abordaje de los géneros seleccionados se hará de manera progresiva, teniendo en cuenta el grado de familiaridad de los alumnos con los diferentes géneros, lo que permitirá contextualizar los aspectos estructurales y léxico-gramaticales típicos de cada género.**

### A- Contenidos Lingüísticos

1- Características generales de algunos géneros cotidianos y de los géneros Glosario, Manual, Artículo de Divulgación y Artículo de Investigación. Estructura retórica, propósito comunicativo, tipo de lenguaje, relación autor-lector.

2. Unidades de lectura menores al texto: capítulo, sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos nominales y verbales.

4. Operaciones retórico-discursivas características de los géneros estudiados: comparación y contraste, explicación causal, explicación, definición, argumentación, procedimientos de cita. Marcadores lingüísticos que las identifican. Su función en relación a los propósitos comunicativos del texto.

6. Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Pre modificación y Pos modificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones

7. Grupos verbales. Sistema Verbal: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares.

Formas activas y pasivas.

8. Modalidad: expresiones de diferentes grados de certeza y diferentes grados de obligación. Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.
9. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste, causa, resultado, etc.) Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (he, she, it, they).
10. Léxico: Vocabulario relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados.

### **B- Actividades de lectura**

Pre-lectura y lectura global

1. Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave, información para-textual: imágenes, gráficos, etc)
2. Activación de conocimientos previos
3. Elaboración de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.

Lectura. Identificación de contenidos por medio de los siguientes procedimientos

1. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente (no guiada)
2. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte)
3. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales (segmentación de oraciones, identificación de elementos nucleares vs. elementos de modificación en la estructura interna de la oración)
4. Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas
5. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto.
6. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc)
7. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto
8. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe y de otras fuentes de información (por ejemplo, listas de verbos irregulares, listas de sufijos, etc.)
9. Revisión de traducciones al español obtenidas mediante traductores automáticos.
10. Lectura individual, en pares o grupos, puesta en común guiada por el docente

### **C- Post-lectura y cierre**

1. Reelaboración escrita y oral de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, presentaciones orales, etc. en español.
2. Discusión acerca de las dificultades encontradas en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos.

## **VII - Plan de Trabajos Prácticos**

Se realizará un total de tres TP, de los cuales el alumno debe presentar como mínimo 2 para cumplir con los requisitos de promoción sin examen y/o regularidad. El último TP es obligatorio.

TP 1 (domiciliario, setiembre)

TP 2 (presencial, octubre)

TP 3 (presencial, noviembre)

## **VIII - Regimen de Aprobación**

Los alumnos podrán aprobar la asignatura por

a) Promoción sin examen final

Requisitos:

-asistencia al 80% de las clases

-presentación de dos (2) de los tres (3) TP.

-aprobación de una Evaluación Parcial (Setiembre) y una Evaluación Integradora (Noviembre) con nota mínima de 7 (siete).

La evaluación parcial de Setiembre cuenta con una instancia de recuperación en Octubre. La Evaluación Parcial Integradora de Noviembre debe aprobarse en primera instancia con nota mínima de 7 (siete) para lograr la promoción o 4 (cuatro) para regularizar.

b) Aprobación por Examen Final (Alumnos Regulares)

Requisitos:

- asistencia al 60% de las clases
- presentación de dos de los tres TP, siendo obligatorio el TP 3.
- aprobación de la Evaluaciones Parciales con una nota mínima de 4 (cuatro)

Evaluaciones Parciales:

Parcial 1: Esta instancia de evaluación deberá ser aprobada con nota mínima de 7 para promocionar o 4 para regularizar. En caso de no obtener dichas notas mínimas, el alumno podrá recuperar el Parcial 1 y mantener la promoción o la regularidad de la materia.

Parcial 2: Debido a que este Parcial es una evaluación integradora, su recuperación permite solamente regularizar la materia. A fin de promocionar la asignatura, el alumno deberá aprobar este segundo Parcial con una nota mínima de 7 (siete) en primera instancia.

c) Aprobación por Examen Final:

-en calidad de alumnos REGULARES:

Los alumnos que no cumplan los requisitos de asistencia especificados en (a) pero que hayan cumplido la presentación de los TP 1, 2 y 3, podrán presentarse a examen como Alumnos Regulares y rendir un examen que consistirá en una instancia escrita en la que el alumno leerá un texto breve en inglés y responderá preguntas de comprensión y de nociones sobre los géneros vistos en clase.

- en calidad de alumnos NO-REGULARES:

Los alumnos que no cumplan los requisitos especificados en (a) o (b) podrán presentarse a examen como Alumnos No-Regulares y rendir un examen que consistirá en dos instancias:

1. una instancia escrita en la que el alumno leerá un texto breve en inglés y responderá preguntas de comprensión y de noción de los géneros vistos en clase.

2- una instancia oral que consiste en la presentación y defensa de un trabajo integrador cuyos lineamientos serán establecidos por el docente. El alumno deberá demostrar también su familiaridad con los textos del cuadernillo de cátedra y su capacidad para comentar sobre ellos o leer fragmentos de los mismos.

## IX - Bibliografía Básica

- [1] [1] Bibliografía necesaria para el cursado
- [2] [2] [2] 1-Selección de textos y actividades de lectura preparado por el equipo docente (consultar con el equipo de cátedra en Oficina del Centro de Lenguas, Area 10. - Cuarto Bloque – Planta Baja).
- [3] [3] [3] 2- Guías de lectura y Compendio Léxico-Gramatical para la Lecto-Comprensión elaborado por el equipo docente
- [4] [4] [4] 3- Diccionarios Inglés-Español Español-Inglés
- [5] [5] [5] Simon and Schuster's International Dictionary. English/Spanish Spanish/English
- [6] [6] [6] Harper Collins Spanish Dictionary: Spanish-English/English-Spanish – Harper Resource
- [7] [7] [7] Larousse Concise Dictionary: Spanish-English/English-Spanish

## X - Bibliografía Complementaria

- [1] [1] Bibliografía consultada por el docente para el montaje del curso
- [2] [2] [2] • Halliday, M. A. K. 1996. Cohesion in English.- London: Longman.
- [3] [3] [3] • Halliday, M.A. K y C. Mathiessen 2004. An Introduction to Functional Grammar. London/New York: Continuum
- [4] [4] [4] • Hyland, K. 2004. Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing. Ann Arbor: The University of Michigan Press
- [5] [5] [6] • Martínez M. C. 2001. Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor (3ª. Edición). Rosario: Homo Sapiens
- [6] [6] [8] • Narvaja de Arnoux, E., M. De Stefano y C. Pereira. 2004. La lectura y la escritura en la universidad. Buenos Aires: Eudeba

## **XI - Resumen de Objetivos**

Leer comprensivamente textos en inglés utilizando conocimientos léxicos, sintácticos y de organización textual y expresar de manera articulada el contenido de estos textos en la propia lengua. Ampliar el conocimiento de temas relevantes a la formación disciplinar y general a través de la lectura de material pertinente.

## **XII - Resumen del Programa**

Contenidos Lingüísticos: Géneros: Manual, Glosario, Artículo de Dibvulgación, y Artículo de Investigación. Operaciones retórico-discursivas típicas de los géneros seleccionados. Grupos verbales Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas. Verbos modales. Grupos nominales. Pre modificación y pos modificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones. Grupos verbales. Sistema Verbal. Verbos Modales. Cohesión textual: Conectores. Referencia: pronombres relativos, demostrativos y pronombres personales. Vocabulario. relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe. Actividades de lectura: Aproximación global a los textos. Elaboración de hipótesis de significado.

Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe y de otras fuentes de información. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto. Lectura general. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales. Extracción de información precisa. Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas. Explicitación de la conexión lógica entre ideas. Reelaboración de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.

## **XIII - Imprevistos**

En caso de imprevistos, el docente programará la recuperación de clases en función de la disponibilidad horaria de los alumnos.

## **XIV - Otros**